

Regeln des Sommerprogrammes | Pravidla letního programu

Für alle angemeldeten Kinder gilt die Schulordnung der DSP. Eltern sind verpflichtet sich mit diesem Dokument - vor Beginn des Sommerprogrammes - vertraut zu machen. | *Pro všechny přihlášené děti obecně platí školní řád NŠP. Rodiče jsou povinni se s tímto dokumentem seznámit ještě před zahájením docházky svého dítěte do Letního programu.*

Das Sommerprogramm ist für Kinder im Grundschulalter. Die maximale Gruppengröße in der Woche beträgt 25 Kinder. Die Gruppe wird nach dem aktuellen Schuljahr eingeteilt. Bei einer Warteliste werden die Kinder nach folgender Prioritätenliste aufgenommen: Abgabe, Bezahlung und gewünschter Zeitraum. | *Program je pořádán pro děti základních škol. Maximální počet přijatých dětí v týdnu je 25 dětí. Děti jsou přijímány dle aktuálního školního roku. Při výběru dítěte z čekací listiny je přihlíženo hlavně k následujícím kritériím: odevzdání přihlášky, délka účasti na Letním programu a platba.*

Das Programm findet nur in der deutschen Sprache statt. Aus diesem Grund werden fortgeschrittene Sprachkenntnisse empfohlen. Falls das Kind über Grundkenntnisse verfügt, findet ein kurzes Vorgespräch statt. Bitte schätzen Sie vorher selbst ein, ob Ihr Kind in der Lage ist, eine gesamte Woche die Anweisungen auf Deutsch zu verstehen. | *Program je pořádán pouze v německém jazyce. Z tohoto důvodu jsou doporučeny již pokročilé znalosti německého jazyka. Pokud dítě disponuje pouze základy, bude pozváno na krátký rozhovor k vyhodnocení. Prosím, uvažte sami, zda je dítě schopné se účastnit celodenního programu vedeném pouze v němčině.*

Aus organisatorischen Gründen ist die Ankunft der Kinder nur bis 8³⁰ möglich. Am Tag des geplanten Ausfluges oder des Sonderprogramms wird aufgrund der Abfahrt ein Zuspätkommen nicht toleriert. Falls Ihr Kind an dem Tagesprogramm (oder einem Teil des Programms) nicht teilnehmen kann, ist eine telefonische Absprache bis spätestens 8³⁰ Uhr erforderlich. | *Příchod dětí je z organizačních důvodů pouze do 8³⁰ hodin. V den výletu či speciálního programu nebudou tolerovány pozdní příchody. Pokud se dítě programu (či jeho části) nemůže v daný den zúčastnit, žádáme rodiče o telefonické vyrozumění nejpozději do 8⁰⁰ hodin téhož dne.*

Bei geplanter Abwesenheit des Kindes (Arzttermin etc.) ist ein rechtzeitiges Informieren und eine schriftliche Verständigung eine Woche im Voraus erforderlich. | *V případě plánované absence dítěte (např. ze závažných důvodů či z důvodu návštěvy lékaře) žádáme rodiče o informaci a písemné vyrozumění s týdenním předstihem.*

Über das Abholen des Kindes durch eine andere Person als Eltern muss das Betreuungsteam sowohl mündlich als auch schriftlich informiert werden. | *O vyzvedávání dítěte další nenahlášenou osobou je třeba personál informovat jak ústně, tak písemně.*

Abholungszeiten der Kinder sind bis 16⁰⁰ Uhr. Bei verspäteter Abholung des Kindes wird für jede 15 Minuten, in der das Kind betreut wird, ein Kostenbeitrag in Höhe von 50 CZK erhoben. | *Vyzvedávání dětí je možné do 16⁰⁰ hodin. V případě pozdního příchodu vyzvedávající osoby bude rodně fakturováno každých 15 minut dohledu nad dítětem 50 Kč.*

Bestellungen des Mittagessens sind eine Woche im Voraus zu klären. Wird seitens der Eltern keine Bestellung vorgenommen, bekommen die Kinder automatisch Menu 1 (mit Fleisch). Bitte bestellen Sie mit Ihrem Kind gemeinsam. | *Objednávky jídel je nutné řešit s týdenním předstihem. Pokud rodiče nenahlásí jinak, bude dětem automaticky objednáno menu 1 (nevegetariánské menu). Prosíme, objednávejte oběd společně s dětmi.*

Bei groben und wiederholten Verstößen gegen die Anordnungen des Teams des Sommerprogrammes oder gegen die Schulordnung, von Seiten des Kindes oder der Eltern, wird das Kind aus dem Sommerprogramm ausgeschlossen und muss von seinen Eltern sofort abgeholt werden. | *V případě hrubého a opakovaného porušování pravidel Letního programu a školního řádu Německé školy v Praze ze strany dítěte či jeho rodičů bude dítě z programu vyloučeno. Rodiče zajistí jeho včasné vyzvednutí.*

Das Personal ist bevollmächtigt wichtige Entscheidungen für die Gesundheit des Kindes zu treffen und die Kinder vor Ort dementsprechend zu versorgen. | *Personál je zmocněn činit rozhodnutí v zájmu zdraví dítěte a ošetřovat drobná zranění na místě.*

Falls die Schule nicht über das Gesundheitszeugnis des Kindes verfügt, sind die Eltern von Beginn des Programmes an verpflichtet dies zusammen mit einer Kopie des Versicherungsausweises vorzulegen. | *Pokud škola nedisponuje aktuálním posudkem o zdravotní způsobilosti dítěte, je rodič povinen spolu s kopií pojišťovací kartičky tento dokument k začátku letního programu dodat.*

Preisbedingungen | platební podmínky

Nach der Abgabe der Anmeldung wird eine Rechnung ausgestellt, die innerhalb von 14 Tage zu bezahlen ist. Erst danach wird eine verbindliche Aufnahmebestätigung per E-Mail geschickt. Falls es nicht bezahlt wird, werden andere Kinder von der Warteliste aufgenommen. | *Po odevzdání přihlášky bude elektronicky zaslána faktura, se splatností do 14 dnů od vystavení. Potvrzení o závazném přijetí bude emailem zasláno na základě včasné úhrady. V případě neuhrazení faktury budou přijaté děti, které jsou na čekací listině.*

Im Falle eines Rücktritts von der Teilnahme vor dem Anfang des Programmes behält die Schule 70% des Teilnehmerbeitrages ein. Bei einem Rücktritt während des Programmes wird keine Erstattung geleistet. Falls das Programm aufgrund der epidemischen Maßnahmen der Regierung nicht stattfinden kann, wird der ganze Beitrag zurückerstattet. | *V případě odstoupení od účasti před zahájením programu si škola ponechá 70% z poplatku. V případě odstoupení během jeho konání propadá poplatek v plné výši. Pokud se z důvodu vládních pandemických opatření nebude program moci konat, bude poplatek vrácen v plné výši.*

Eine mehr als dreitägige Abwesenheit, die vom Arzt schriftlich bestätigt wird, wird als Krankheit anerkannt und wird anteilmäßig zurückerstattet. Dies gilt auch im Fall einer Quarantäne. | *Více jak třídní doktorem písemně omluvená absence, bude uznána jako nemoc a poplatek bude v poměrné části vrácen. To platí i v případě nařízené karantény.*

Während des Sommerprogrammes bevorzugen wir eine Anmeldung für ganze Wochen, anstelle von einzelnen Tagen. Andere Varianten sind nur nach Absprache möglich. In diesem Fall beträgt der Beitrag pro Tag und pro Kind 1.100 CZK. | *Účast je preferována po týdnech, nikoliv jednotlivých dnech. Jiné varianty docházky jsou možné pouze po předchozí domluvě. V takovém případě je fakturována částka 1.100 Kč/dítě/den.*

Foto und Videoaufnahmen | Pořizování digitálních

Während des Programmes werden Foto- und Videoaufnahmen für die Schulhomepage und für die Pinnwand im Schulgebäude gemacht. Alle Materialien werden ohne Namen veröffentlicht. | *Během programu budou pro webové stránky školy a pro nástěnku ve školní budově pořizovány fotografie a videa. Materiál bude zveřejňován vždy bez uvedení jmen.*